Omari's Sister's Translations

THE BIRD CONTINUES TO SING FOR A SICK GIRL.
Please do not upload to any manga aggregator sites.
Please support the artist and the distributor by purchasing the manga if it becomes licensed and available in your country.
This one-shot appeared in Kuro Lala Japanese language magazine.

Translation, English Adaptation, & Typesetting: Kuroneko003
Cleaning and Redrawing: Noir Schist, Ichigo Stars, & Kuroneko003
Proofreading & QC: Tin, Anime Lover, & Kotomi

THE DOLL REBIRTH WORKSHOP
By Nakamura Yukichi
PI CHI CHI CHI
PI CHI CHI CHI
CLATTER
WEL COME EVERY ONE TO THE DOLL REBIRTH WORKSHOP
VARIOUS BEAUTIFUL DOLLS COME HERE TO BE BORN AGAIN AS EVEN MORE BEAUTIFUL DOLLS
RING DING
RING DING
RING DING
OH LOOK NOW IT'S A CUSTOMER
WHAT COULD TODAY'S CUSTOMER'S PROBLEM BE...?

A MYSTERIOUS DOLL SHOP

The Black-Shopping District 2

人形再生工場

にんぎょうさいせいこうじょう

I'll give your doll a new life but...

The Doll Rebirth Workshop

中村ユキチ

NAKAMURA YUKICHI

The Bird's Song

Blue sky,

green trees
THAT'S ALL FOR NOW. OKAY?
HOSOKAWA-SAN, THAT WAS A BEAUTIFUL SOLO.
HOSOKAWA SEIKA (17)
WITH THIS OUR CLASS VICTORY IS ASSURED AT THE CULTURAL FESTIVAL'S CHORUS COMPETITION!!
ASAI NAOTO (17)

ASAI-KUN
ASAI-KUN IS THE MOST POPULAR PERSON IN MY CLASS
I WONDER WHO HE'S GOING TO WALK AROUND THE CULTURAL FESTIVAL WITH
Naoto!
You're going to walk around the cultural festival with me, right?
KANAKO!
OH.
WAS "PLAIN JANE HOSOKAWA" GOING TO ASK TOO?
SHE'S KANEDA KANAKO,
ASAI-KUN'S CHILDHOOD FRIEND
BESIDES
BUT, ISN'T THAT WHAT'S SHE'S CALLED? ♡
YOU REALLY OUGHT TO FIX THAT PERSONALITY OF YOURS.
Asai-kun

IF I WERE YOU, I'D GET PLASTIC SURGERY
Ahahaha
HOSOKAWA-SAN, WITH A FACE LIKE YOURS,
WOULDN'T IT BE EMBARRASSING IF ANYONE FOUND OUT YOU LIKE NAOTO?
SEIKA-CHAN WHAT'S WRONG?
WHY WASN'T I BORN WITH A PRETTIER FACE?
BOO HOO HOO HOO HOO
MAMA
AREN'T YOU GOING TO EAT?
IT'S HAMBURGER, YOUR FAVORITE

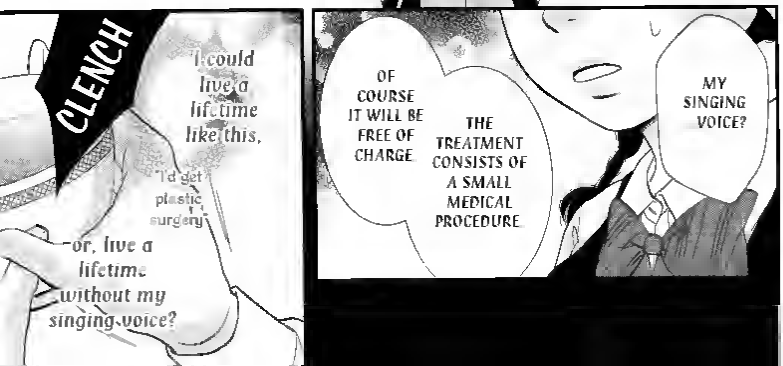
PI RI PI RI PI RI
You've got e-mail!!
IF I WERE PRETTY
LIKE KANEDA-SAN
HIC
WITH THIS FACE, THERE'S NO WAY I CAN CONFESS.
HIC
Give your doll new life.
Choose new clothes, appearance, and abilities for your favorite doll at The Doll Rebirth Workshop.
A DIRECT MESSAGE?
THE DOLL REBIRTH WORKSHOP ?
Come to think of it...
"The craftsman at the doll shop behind the school is supposed to be really handsome."
"AFTER ALL, IN THIS WORLD ISN'T YOUR FACE..."
HMM?
You can also learn how to do the same for humans. (free of charge)

RING DING
RING DING
RING DING
Dolls shop
I'LL JUST GO IN FOR A CONSULT-ATION...
SMALL PLASTIC SURGERY PROCEDURES
Introductory Offer from 45000 Yen
BEAUTY CLINIC
5 Visits
50000 Yen
THIS SOUNDS SUSPI CIOUS
Erase me?
BUT...
T/L NOTES: 45000-YEN = $585 (2011)
50000-YEN = $650 (2011)
GA-CHA
IS... ANYONE HERE...?
THERE ARE A LOT OF GORGE-OUS DOLLS
THEY LOOK HUMAN.
WELCOME TO THE DOLL REBIRTH WORKSHOP.
BA-BMP

CAN I HELP YOU FIND SOMETHING?
AH, I UNDERSTAND
F-FORGIVE ME, BUT I'M NOT HERE FOR A DOLL... UM...
COME THIS WAY
HIS SKIN IS SO WHITE AND UN-BLEM-ISHED
WHAT A BEAU-TIFUL PERSON.
— OH I SEE

YOU WANT TO BECOME BEAUTIFUL SO YOU CAN CONFESS AND YOU WANT IT FREE OF CHARGE
THAT'S WHAT THE TEXT MESSAGE SAID
I KNEW THIS WAS SUSPICIOUS
IT IS POSSIBLE
HUH?
HOWEVER, THERE IS ONE CONDITION

YOU WILL HAVE TO GIVE UP YOUR SINGING VOICE


CLENCH
I could live a lifetime like this,
I'd get plastic surgery
or, live a lifetime without my singing voice?
MY SINGING VOICE?
THE TREATMENT CONSISTS OF A SMALL MEDICAL PROCEDURE
OF COURSE IT WILL BE FREE OF CHARGE

PLEASE GIVE ME A NEW LIFE WITH A PRETTY FACE
YOUR WISH IS GRANTED
GA-CHA
IT WILL TAKE LESS THAN HALF OF A DAY TO HEAL
DON T WORRY, IT WON T HURT
GENTLY
AND SO
I GAVE UP MY SING-ING VOICE

MURMUR
WHO IS THAT?
Finally I'll be envied for having a beautiful face.
YOU DID WELL.
IS THIS... ME...?
PLEASE REMEMBER NOT TO SING ANYMORE
IF YOU SING TOO MUCH YOUR BODY WILL SHATTER
OKAY! THANK YOU VERY MUCH.
HOSOKAWA-SAN?

MURMUR
DID THAT GIRL ALWAYS LOOK THAT WAY?
I GET THE FEELING THAT SHE S BECOME PRETTIER
MURMUR
ASAI-KUN
HOSOKAWA-SAN!!
SOMEHOW TODAY, YOU SEEM MORE WONDERFUL THAN USUAL
NAO
UM I HAVE SOMETHING TO ASK YOU
WHAT?
WILL YOU PLEASE GO TO THE CULTURAL FESTIVAL WITH ME?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? NAOTO S COMING WITH ME
YEAH SURE

NAO... TO
YOU DO NOTHING BUT BAD MOUTH OTHER PEOPLE
YOU SHOULD BE MORE LIKE HOSOKAWA-SAN.
BUT...
LET'S GO HOSOKAWA-SAN
YOU'RE THE ONE WHO'S A TROLL!!
WHY WOULD YOU GO WITH THAT TROLL?

HOSOKAWA-SAN LET'S GO HOME TOGETHER
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
RUMBLE
IT'S TOO BAD FOR KANEDA-SAN, BUT
I WON'T LET ANYONE ELSE HAVE ASAI-KUN
SIGN: KANADE HIGH CULTURAL FESTIVAL
ASAI-KUN

YOU'RE NICE TO EVERYONE AND YOU HAVE A LOVELY SINGING VOICE
YOUR SINGING HEALS ME

ACTUALLY, I'VE LIKED YOU FOR A LONG TIME

I gave up my voice
If I sing too much, my body will shatter
UM…
HEY!
SING FOR ME NOW…
I DIDN'T KNOW ASAI-KUN FELT THAT WAY
GULP
I'M… SORRY
BUT I CAN'T MY THROAT'S A LITTLE SORE TODAY
OH, OKAY. THE PERFORMANCE IS TOMORROW
SO TAKE CARE OF YOURSELF
OH… AND THERE'S SOMETHING I'VE BEEN WANTING TO SAY TO YOU
?
I WANT TO BE WITH YOU EVEN AFTER THE CULTURAL FESTIVAL
I WANT TO GO OUT WITH YOU

JUST BY CHANGING MY FACE
THE WORLD HAS BECAME A LOT BETTER FOR ME
OKAY!

HOSOKAWA SAN

Okay, then I'll see you tomorrow.
A teacher just called for me
IT S LIKE A DREAM COME TRUE TO BE GOING OUT WITH ASAI KUN

KAH!
RUMBLE RUMBLE RUMBLE RUMBLE
KANE-DA-SAN !?
GIVE NAOTO ... BACK!
SINCE CHILDHOOD. IT'S ALWAYS BEEN ME AND NAOTO.
IT'S MY DREAM TO MARRY NAOTO
AND THEN YOU SHOWED UP!
IT'S ME? YOU WHO HAS THE PROBLEM.
?
YOU OUGHT TO GET PLASTIC SURGERY ON BOTH YOUR FACE AND YOUR HEART

I'M SORRY, BUT IT'S LATE AND I HAVE TO GO HOME.
WHAT?
SWIPE!
KA-CHI
NAOTO
IS MINE
ST...
STOP!!
GIVE HIM BACK!!
SLASH!
KA-CHI

「私の好きな飲みもの」

ブラックコーヒー

幼少の頃 ブラックコーヒーを飲んでいる大人にあこがれて飲んでいます ブラックコーヒーが友をきです。
(日に3杯は飲んでしまいます。

とはいえ インスタントや缶コーヒー ファミレスの煮立てコーヒーは苦手です。(セレブ的のようなことを言ってみる)

以前アメリカに行った時向こうのカフェでは値段は同じでカップのサイズは自由に選べてフレーバーを入れ放題おかわりも放題だったのは夢のようでした。

日本もそういう考えはないのかな。

飲みすぎると胃を痛めるので注意ですね。

Thnk

中村コヨタ

HUFF
HUFF
SIGN KANADE HIGH CULTURAL FESTIVAL

HEY DID YOU HEAR ABOUT KANAKO-CHAN?
SHE FELL FROM THE THIRD FLOOR. SHE'S STILL UNCONSCIOUS AND IN CRITICAL CONDITION
How scary...
HER FACE GOT CUT UP BY THE GLASS AND THERE WAS BLOOD ALL OVER THE PLACE
Eww...
IT SEEMS THAT SHE TRIED TO COMMIT SUICIDE

I LIKE SCARY STORIES, BUT I HAVEN'T HAD A SCARY EXPERIENCE MYSELF. I WANT TO HEAR YOUR STORIES ABOUT YOUR SCARY EXPERIENCES

T101-0063
Nakamura Yukichi

BA-BMP
WHAT SHOULD I DO? I RAN AWAY RIGHT AFTER
IF ANY-ONE FINDS OUT, WHAT WILL I DO?
BA-BMP
But it was an accident
She cut me
It was self-defense
I didn't do anything bad!!
IT'S MY FAULT
YESTERDAY IF I HADN'T DRIVEN KANAKO INTO A CORNER
SHE WOULDN'T HAVE TRIED TO KILL HERSELF
IT'S NOT YOUR FAULT ASAI-KUN
I'M SURE SHE'LL GET BETTER SOON
GASP!
This is bad... when she comes to, she'll remember that I pushed her...
WHAT SHOULD I DO?
WHAT SHOULD I DO?
ASAI...KUN
YOU LOOK PALE. ARE YOU OKAY?
YOU ARE TOO KIND, AREN'T YOU?

I have to support Asai-kun
iOOOOOOON
THANKS FOR SHOWING CONCERN TOWARD KANAKO
KANEDA KANAKO
WHAT HAPPENED!?
CREEEEEAK
KANAKO REGAINED CONSCIOUSNESS
MY FACE! MY FACE!
I'll CALL A DOCTOR.
YOU SHOULD WAIT OUTSIDE.
TMP TMP

SIGN: KANADE HIGH CULTURAL FESTIVAL
LISTEN UP EVERYONE
THE CULTURAL FESTIVAL IS STILL GOING TO HAPPEN BUT BECAUSE OF WHAT HAPPENED TO KANEDA, IT WILL BE SCALED BACK
WHO'S THERE?
T/L NOTE: "THE MOLDAU" IS A SYMPHONIC POEM BY BEDŘICH SMETANA
B GROUP WILL PERFORM "THE MOLDAU"
I'm getting nervous...
Will I be able to sing!?
EVERYONE!
THE CHORUS CONTEST HOWEVER WILL GO ON
PAT
Oh no...!!
HOSOKAWA
I'M LOOKING FORWARD TO YOUR SOLO

It's too bad for Kaneda-san, but I feel relieved
She died!?
I GOT A PHONE CALL THIS MORNING
KANEDA SAN DIED?
STAGGER!
ASAI KUN!?
NO WAY...
FOR MY SAKE AND FOR KANAKO'S SAKE, PLEASE SING!!
I'M SURE YOUR SINGING WILL HEAL ME
HOSOKAWA SAN

15TH ANNUAL CHORAL CO
NEXT SECOND YEAR'S CLASS C WILL PERFORM "THE BIRD'S SONG"
I HAVE TO SUPPORT HIM
OKAY
RISE
Blue Sky
IT'LL BE OKAY
I JUST HAVE TO SING FOR A LITTLE WHILE
INHALE
LAA
I can sing!!
JUST A LITTLE MORE
Sparkling Rainbows

CRICK!
!
MURDERED
!?
LAA
CRICK!
"SHATTER MY BODY" -- THAT WAS JUST AN EMPTY THREAT
HOW PRETTY
My voice .. is acting on its own.
CHATTER
CHATTER
KANEDA KANAKO
WAS MURDERED

ST..OP...
SHE WAS PUSHED AND KILLED
PEER
NO ...I DIDN'T!
I KILLED KANEDA
RIP!
RIP!
AUGH
AUGH
AUGH

KANEDA KANAKO-SAN?
I AM THE CRAFTSMAN FROM THE DOLL REBIRTH WORKSHOP AND I CAN FIX YOUR FACE
HOWEVER YOU WILL HAVE TO GIVE UP EVERYTHING EXCEPT YOUR FACE
DO WE HAVE AN AGREEMENT?
...YES I'LL DO ANYTHING TO HAVE NAOTO
GRIP!
KYAAAA
SPLAT
WHO'S THERE...?

MURMUR
YOUR WISH SHALL BE GRANTED
MURMUR
MURMUR
KA... KANEDA ?
NAOTO, I'M BACK!

HEY HAVE YOU HEARD?
school zone
AT KANADE HIGH SCHOOL S CULTURAL FESTIVAL
A GIRL S HEAD SPLIT OPEN AND ANOTHER GIRL S HEAD CAME OUT
DID YOU HEAR THE GIRL WHO CAME OUT WAS DEAD AND HER CORPSE DIS-APPEARED?
THAT STORY IS PROBABLY COMPLETELY EXAGGER ATED
OH.
PI CHI CHI
PI CHI CHI CHI
HOW CUTE! IT S A MECHANICAL BIRD BUT IT HAS SUCH A PRETTY VOICE!!
COME IN
THAT BIRD AND THIS DOLL ARE A SET.
THE BIRD CONTINUES TO SING FOR A SICK GIRL

LITTLE GIRLS DREAMS ARE
FLEET ING
AND EASILY SHAT TERED
FRAGILE
FROM THAT FRAILTY
I'M ABLE TO IMBUE SPARKLING BEAUTY INTO THESE GIRLS
RING DING
RING DING
OH LOOK NOW
IT'S THE NEXT CUSTOMER

Doll Shop
Doll Shop
Doll Shop
I CAME BECAUSE OF A TEXT MESSAGE
UM...
WELCOME
TO THE DOLL REBIRTH WORKSHOP.
The End